

Carl Ueter
(1900-1985)

4 Romanische Gesänge

für tiefe Stimme und Klavier
(1947)

Nr.1 Unmut

Peire Cardinal (um 1220)
Provençalisch

Nr.2 Einsamkeit

Lope de Vega (1562-1635)
Spanisch

Nr.3 Geistige Minne

Ausias March (1397-1459)
Catalanisch

Nr.4 Allegorie

Dante Aligheri (1265-1321)
Italienisch

(Übertragung von Karl Vossler)

Nr.1 Unmut

Peire Cardinal
(um 1220)

Lento

Stimme

Piano

6

Ich sah die Welt so voll und schwer von Gier...

11

... und Geiz so falsch ge-sinnt, dass selbst der Va-ter

14

sei - nem Kind nicht traut, und die - ses ihm nicht mehr.

dim.

dim.

17

Und dar - ob sorg ich mich so sehr

mf

21

und weiß kein Wort, das Klän - ge hold, es sei denn daß ich

Lü-gen wollt! Ohdass die Welt doch an - ders wär!

The musical score for measures 24-30 consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with lyrics: "Lü-gen wollt! Ohdass die Welt doch an - ders wär!". The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clef). It includes dynamic markings like "cresc.", "f cresc.", and "ff", and articulation like "3" (triplets). The piano part features complex chordal textures and rhythmic patterns, including triplets in both hands.

The musical score for measures 30-31 shows the vocal line with a whole rest. The piano accompaniment continues on two staves (treble and bass clef). It includes dynamic markings like "cresc." and "ff", and articulation like "3" (triplets). The piano part features complex chordal textures and rhythmic patterns, including triplets in both hands.

November 1947

Nr.2 Einsamkeit

Lope de Vega
(1562-1635)

32 **Ruhig** (♩)

p

Nach der Ein - samkeit ver - lan - gen,

37

komm ich aus der Ein - sam - keit, mei - ne

42

ei - ge - nen Ge - dan - ken sind ge - nug mir zum Ge - leit.

46

weiß nicht, was das Dorf be - deu - tet wo ich le - bend, ster-bend

ppp
poco piu mosso

52

weil, denn ich kom-me von mir sel - ber her und das ist so

58

weit, so weit. We - der wohl ward mir noch we - he bei mir

p
piu dimin.
p

63

selbst, ich weiß, ich weiß, ————— denn ein Mensch, der

The musical score for measures 63-66 consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "selbst, ich weiß, ich weiß, ————— denn ein Mensch, der". The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and features a complex harmonic structure with many accidentals and ties.

67

ganz nur See - le, ist Ge - fang - ner sei - nes Leibs...

The musical score for measures 67-71 consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "ganz nur See - le, ist Ge - fang - ner sei - nes Leibs...". The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and features a complex harmonic structure with many accidentals and ties.

72

Dezember 1947

The musical score for measure 72 consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is a single staff with a treble clef, showing a whole rest. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and features a complex harmonic structure with many accidentals and ties. The dynamic markings *pp* and *ppp* are present. The text "Dezember 1947" is written below the piano part.

Nr.3 Geistige Minne

Ausias March
(ca. 1397-1459)

74

Moderato

mf

Als Got - tes Licht die Hei - li - gen be - strahl-te,

The musical score for measures 74-78 consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in 3/4 time and features a melody with a mix of eighth and quarter notes. The piano accompaniment is in 3/4 time and features a complex texture with many beamed sixteenth notes in both hands. The key signature has one sharp (F#) and one flat (Bb). The dynamic marking is *mf*.

79

er - kann - ten sie das Licht der Welt als Schein und

The musical score for measures 79-82 continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a similar melodic structure. The piano accompaniment maintains its complex texture. The dynamic marking is *f*.

83

schätz - ten ird' sche Glo - ri - e ge - ring, da sie von

The musical score for measures 83-86 continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line concludes with a final note. The piano accompaniment also concludes. The dynamic marking is *f*.

größ - rem Ruhm ergrif - fen wa - ren: So will

auch ich ver - ach - ten und ver - schmä'h'n die Lust

die kaum ge - büßt, mein Lie - ben schmä - lert,

will hö - hern Wün - schen fol - gen die der

Geist beschwingt und un - er - müd -

(cresc.)

- lich macht und stei - gert.

cresc.

fz

Dez. 1947

Nr.4 Allegorie

Dante Alighieri
(1265-1321)

Lento

109

p

Mein Lied, — ich glau - be, daß es wen' ge sind, — die

p legato

Musical score for measures 109-113. The vocal line is in 6/8 time, starting with a rest followed by a quarter note, then a half note, and ending with a quarter note. The piano accompaniment is in 6/8 time, starting with a quarter note, then a half note, and ending with a quarter note. The piano part is marked *p* and *legato*.

114

dei - nen Sinn ge - nau ver - ste - hen wer - den, — so dun - kel

Musical score for measures 114-117. The vocal line is in 6/8 time, starting with a quarter note, then a half note, and ending with a quarter note. The piano accompaniment is in 6/8 time, starting with a quarter note, then a half note, and ending with a quarter note.

118

sprichst du und so mü - he - voll. Wo - fern es et - wa

Musical score for measures 118-121. The vocal line is in 6/8 time, starting with a quarter note, then a half note, and ending with a quarter note. The piano accompaniment is in 6/8 time, starting with a quarter note, then a half note, and ending with a quarter note.

dir be - geg - nen soll - te, _____ daß du vor sol - che

sempre p

Leu - te tre - ten musst, _____ die stumpf für dei - nen tie - fen

Sinn er - schei - nen, so bitt ich dich, mein lieb - li - ches Ge -

134

schöpf be - ruhi - ge dich, in - dem du ih - nen sagst: So

This system contains measures 134 through 137. It features a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a quarter rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with some notes beamed together. The key signature has one flat (B-flat).

138

ach - tet we - nigs - tens, — wie schön — ich bin!

This system contains measures 138 through 141. The vocal line continues with a quarter rest, followed by quarter and eighth notes. The piano accompaniment features more complex chordal textures and melodic lines. The key signature remains one flat.

142

pp

Nov. 1947

This system contains measures 142 through 145. The vocal line is mostly silent, indicated by a long horizontal line with a bar line at the end. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final notes. The date 'Nov. 1947' is written at the bottom right of the system.

1. Unmut

Ich sah die Welt so voll und schwer von Gier und Geiz so falsch gesinnt, dass selbst der Vater seinem Kind nicht traut, und dieses ihm nicht mehr. Und darob sorg ich mich so sehr und weiß kein Wort, das Klänge hold, es sei denn daß ich Lügen wollt! Oh dass die Welt doch anders wär!

2. Einsamkeit

Nach der Einsamkeit verlangen, komm ich aus der Einsamkeit, meine eigenen Gedanken sind genug mir zum Geleit. Weiß nicht, was das Dorf bedeutet wo ich lebend, sterbend, weil, denn ich komme von mir selber her und das ist so weit, so weit. Weder wohl ward mir noch wehe bei mir selbst, ich weiß, ich weiß, denn ein Mensch, der ganz nur Seele, ist Gefangener seines Leibs...

3. Geistige Minne

Als Gottes Licht die Heiligen bestrahlte, erkannten sie das Licht der Welt als Schein und schätzten ird'sche Glorie gering, da sie von größerm Ruhm ergriffen waren: So will auch ich verachten und verschmäh'n die Lust, die kaum gebüßt mein Lieben schmälert, will höhern Wünschen folgen die der Geist beschwingt und unermüdlich macht und steigert.

4. Allegorie

Mein Lied, ich glaube, daß es wen'ge sind, die deinen Sinn genau verstehen werden, so dunkel sprichst du und so mühevoll. Wofern es etwa dir begegnen sollte, daß du vor solche Leute treten musst, die stumpf für deinen tiefen Sinn erscheinen, so bitt ich dich, mein liebliches Geschöpf beruhige dich, indem du ihnen sagst: So achtet wenigstens, wie schön ich bin!